

<b>Wymiana informacji na temat odcinka granicznego Odry Grupy Roboczej W4 Polsko-Niemieckiej Komisji ds. Wód Granicznych</b>	<b>Informationsaustausch zum Grenzübergang der Arbeitsgruppe W4 der Deutsch-Polnischen Grenzgewässerkommission</b>
<b>za rok 2021</b>	<b>für das Jahr 2021</b>
Z powodu pandemii COVID 19 Grupa W4 nie odbyła regularnego spotkania a wymiana informacji nastąpiła drogą korespondencyjną.	Aufgrund der COVID-19-Pandemie führte die Gruppe W4 die regelmäßig stattfindende Beratung nicht durch, der Informationsaustausch erfolgte auf elektronischem Wege.
<b>1. Wymiana informacji na temat wykonanych zadań zgodnie z protokołem Narady Odrzańskiej 2019 (Punkt 1 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</b>	<b>1. Informationsaustausch über erfüllte Aufgaben gemäß Protokoll der Oderberatung 2018 (TOP 1 des Informationsaustausches vom April 2021)</b>
<b>1.1 Współpraca ze Stałą Polsko-Niemiecką Komisją Graniczną (Punkt 1.1 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</b>	<b>1.1 Zusammenarbeit mit der Ständigen Deutsch-Polnischen Grenzkommission (TOP 1.1 des Informationsaustausches vom April 2021)</b>
W protokole z 5 posiedzenia Stałej Polsko-Niemieckiej Komisji Granicznej (9–12 stycznia 2018) ustalone zostało, że w oparciu o postanowienia art. 12 Umowy z dnia 27 kwietnia 2015 r. między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych na pograniczu polsko-niemieckim (ochrona przeciwpowodziowa, warunki przepływu i żeglugi) jak również w oparciu o postanowienia art. 11 ustęp 2 Umowy z dnia 16 września 2004 r. między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o oznakowaniu i utrzymaniu wspólnej granicy na odcinkach lądowych i wodach granicznych oraz powołaniu Stałej Polsko-Niemieckiej Komisji Granicznej w każdym przypadku konieczne jest uzyskanie zgody Komisji Granicznej. Stanowiska Komisji Granicznej przekazane zostaną w możliwie krótkim terminie.	Im Protokoll der 5. Sitzung der Deutsch-Polnischen Grenzkommission (9.–12. Januar 2018) ist festgelegt, dass aufgrund der Bestimmungen des Art. 12 des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über die gemeinsame Verbesserung der Situation an den Wasserstraßen im deutsch-polnischen Grenzgebiet (Hochwasserschutz, Abflüsse und Schiffsverkehrsverhältnisse) vom 27. April 2015 sowie Art. 11 Abs. 2 des Vertrags zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen über die Vermarkung und Instandhaltung der gemeinsamen Grenze auf den Festlandabschnitten sowie den Grenzgewässern und die Einsetzung einer Ständigen Deutsch-Polnischen Grenzkommission vom 16. September 2004 ein Einvernehmen mit der Grenzkommission in jedem Einzelfall herzustellen ist. Stellungnahmen der Grenzkommission werden möglichst kurzfristig abgegeben.
Należy przy tym przedłożyć miarodajną dokumentację techniczną składającą się z następujących części:	Dazu ist eine aussagefähige technische Dokumentation mit folgenden Bestandteilen vorzulegen:
– części opisowej, zawierającej uproszczony opis inwestycji oraz informacje na temat ewentualnego wpływu robót na linię brzegową oraz na oznakowanie granicy,	– ein beschreibender Teil mit einer vereinfachten Beschreibung des Vorhabens sowie Informationen über möglichen Einfluss der Arbeiten auf die Uferlinie und die Grenzvermarkung,

<p>– części graficznej, zawierającej rzut poziomy inwestycji przedstawiony na aktualnej mapie sytuacyjno-wysokościowej oraz linii brzo- we przed i po wykonaniu zadania, jak również znaki graniczne. Prezentacja powinna być przygotowana w układzie współrzędnych karterjańskich (prostokątnym) UTM (strefa 33) i przekazana w formacie wektorowym.</p>	<p>– ein grafischer Teil, der den Grundriss des Vor- habens auf einer aktuellen Lage- und Höhen- karte und die Uferlinie vor und nach der Durchführung der betreffenden Maßnahme sowie die Grenzzeichen darstellt. Die Darstel- lung sollte im kartesischen Koordinatensys- tem (rechtwinklig) UTM (Zone 33) erstellt und im Vektorformat übermittelt werden.</p>
<p>Proponuje się przy tym następującą procedurę postępowania: każdego roku Komisji Granicznej przekazywana będzie do uzgodnienia lista dzia- łań utrzymaniowych, przewidzianych do wykona- nia w nadchodzącym roku. Podkreśla się przy tym wyraźnie, że chodzi o działania utrzyma- niowe na rzece Odrze granicznej oraz o działa- nia, które nie będą miały żadnego wpływu na linię graniczną. Strona polska zgadza się z tą propozycją.</p>	<p>Folgende Vorgehensweise wird hierzu vorge- schlagen: Der Grenzkommission wird jedes Jahr eine Liste der im kommenden Jahr durchzufüh- renden Unterhaltungsmaßnahmen zur Abstim- mung übergeben. Dabei wird deutlich gemacht, dass es sich um Unterhaltungsmaßnahmen an der Grenzoder und um Maßnahmen, die keine Auswirkungen auf die Grenzlinie haben, handelt. Die polnische Seite ist mit diesem Vorschlag ein- verstanden.</p>
<p>Strona niemiecka informuje o realizacji uzgod- nionego sposobu postępowania. Celem uzgod- nienia planowanych prac utrzymaniowych na rok 2021 został przesłany do Brandenburgskiego Urzędu Geodezji i Kartografii (LGB) raport z załącznikami w celu osiągnięcia porozumienia. Według informacji z LGB z dnia 29.09.2021 prze- kazane dokumenty znajdują się w opracowaniu. Przekazanie do Stałej Polsko-Niemieckiej Komisji Granicznej jest w trakcie przygotowania.</p>	<p>Die deutsche Seite informiert über die Umset- zung der abgestimmten Verfahrensweise. Zur Abstimmung der für 2021 geplanten Unterhal- tungsarbeiten wurde ein Bericht mit Anlagen zur Herstellung des Einverständnisses an die Landes- vermessung und Geobasisinformation Branden- burg (LGB) übersandt. Nach Mitteilung der LGB vom 29.09.2021 sind die übergebenen Unterla- gen in Bearbeitung. Die Übergabe an die Stän- dige Deutsch-Polnische Grenzkommission wird vorbereitet.</p>
<p><b>2. Działania dotyczące utrzymania zabu- dowy regulacyjnej</b> (Punkt 2 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>2. Maßnahmen zur Unterhaltung der Rege- lungsbebauung</b> (TOP 2 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p><b>2.1 Prace w zakresie utrzymania rzeki reali- zowane przez PGW WP RZGW Szczecin i Urząd Dróg Wodnych i Żeglugi Odra- Hawela w Eberswalde</b> (Punkt 2.1 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>2.1 Flussinstandhaltungsmaßnahmen der PGW PW RZGW Stettin und des Wasser- straßen- und Schifffahrtsamtes Oder- Havel in Eberswalde</b> (TOP 2.1 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona niemiecka przekazała zestawienie dzia- łań zrealizowanych w obrębie jej zakresu kompetencji w latach 2020/2021 jak również działania zaplanowane na rok 2021/2022. Przedmiotowa informacja dołączona jest jako za- łącznik nr 1</p>	<p>Die deutsche Seite übergab eine Zusammenstel- lung der innerhalb ihres Zuständigkeitsbereichs in den Jahren 2020/2021 durchgeführten sowie für 2021/2022 geplanten Maßnahmen. Die dies- bezügliche Information ist als Anlage 1 beigelegt.</p>
<p>Strona polska poinformowała, że nie planuje w roku 2021 prac utrzymaniowych na Odrze Granicznej.</p>	<p>Die polnische Seite teilte mit, dass sie im Jahr 2021 keine Unterhaltungsmaßnahmen an der Grenzoder plant.</p>

<p><b>2.2 Planowane prace utrzymaniowe w zakresie budowli hydrotechnicznych regulujących rzekę w miejscowościach Reitwein oraz Hohenwutzen jak również działania dopasowujące na brzegu polskim</b> (Punkt 2.2 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>2.2 Geplante Instandhaltungsarbeiten an den Stromregulationsbauwerken in den Orten Reitwein und Hohenwutzen sowie Anpassungsarbeiten am polnischen Ufer</b> (TOP 2.2 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona niemiecka poinformowała o działaniach utrzymaniowych Reitwein, że odbiór prac budowlanych odbył się w dniu 07.12.2020. W ramach zaplanowanego do przeprowadzenia na 10 lat monitoringu, zostały pozyskane pierwsze dane (dane pomiaru, położenia zwierciadła wody, pomiary przepływu, stany wód podziemnych, hydromorfologia, zasoby rybne).</p>	<p>Die deutsche Seite berichtete über die Instandhaltungsmaßnahme Reitwein, am 07.12.2020 erfolgte die Abnahme der Bauarbeiten. Im Rahmen des auf 10 Jahre angelegten Monitorings wurden die ersten Daten erhoben (Messdaten, Wasserspiegellagen, Abflussmessungen, Grundwasserstände, Hydromorphologie, Fischbestand).</p>
<p>Dla przedsięwzięcia Hohenwutzen nie ma nowych informacji.</p>	<p>Zur Maßnahme Hohenwutzen gibt es keinen neuen Sachstand.</p>
<p>Strona polska poinformowała, że zamierzenia inwestycyjne, w tym na wysokości miejscowości Reitwein i Hohenwutzen, zostały określone w załączniku nr 2.</p>	<p>Die polnische Seite teilte mit, dass die Investitionsmaßnahmen, darunter in Höhe der Orte Reitwein und Hohenwutzen, in der Anlage 2 zusammengestellt sind.</p>
<p><b>2.3 Aktualny stan planów i działań na Odrze granicznej w związku z podpisaniem niemiecko-polskiej umowy o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych z dnia 27.04.2015</b> (Punkt 2.3 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>2.3 Aktueller Stand der Planungen und Maßnahmen an der Grenzoder im Zusammenhang mit der Unterzeichnung des deutsch-polnischen Abkommens über die gemeinsame Verbesserung der Situation an den Wasserstraßen vom 27.04.2015</b> (TOP 2.3 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona polska poinformowała o aktualnym stanie przygotowania zadań PGW WP RZGW w Szczecinie w ramach Projektu Ochrony Przeciwpowodziowej w Dorzeczu Odry i Wisły (POPDOW). Projekt jest współfinansowany ze środków Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju (Bank Światowy). PGW WP RZGW w Szczecinie należy do beneficjentów Projektu. Informacja w tej sprawie dołączona jest jako załącznik nr 2.</p>	<p>Die polnische Seite informierte über den aktuellen Vorbereitungsstand der Maßnahmen von PGW WP RZGW Stettin im Rahmen des Hochwasserschutzprojekts für das Einzugsgebiet der Oder und der Weichsel (POPDOW). Das Projekt wird aus Mitteln der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (Weltbank) kofinanziert. PGW WP RZGW Stettin gehört zu den Zuwendungsempfängern des Projekts. Eine Information darüber ist als Anlage 2 beigelegt.</p>
<p>Procedura transgranicznej oceny oddziaływania na środowisko planowanego projektu – Etap „1B.2 Etap 1 oraz Etap 2 – Prace modernizacyjne na Odrze granicznej w ramach Projektu Ochrony Przeciwpowodziowej w Dorzeczu Odry i Wisły” została zaakceptowana na mocy uchwały (decyzji środowiskowej) z dnia 18 marca 2020.</p>	<p>Die grenzüberschreitende Umweltprüfung für das geplante Vorhaben – Etappe „1B.2 Etappe 1 und Etappe 2 – Modernisierungsarbeiten an der Grenzoder im Rahmen des Hochwasserschutzprojekts für das Einzugsgebiet der Oder und der Weichsel” wurde mit Beschluss (Umweltbescheid) vom 18. März 2020 gebilligt.</p>

<p>Po tym, jak nie mogły zostać wyeliminowane zastrzeżenia, zgłaszane po stronie niemieckiej przez urzędy właściwe dla ochrony przyrody i gospodarki wodnej w ramach tej procedury, Ministerstwo Środowiska Brandenburgii zgłosiło sprzeciw w stosunku do decyzji środowiskowej. Nie została jeszcze podjęta decyzja dotycząca złożonego sprzeciwu.</p>	<p>Nachdem die Bedenken der auf deutscher Seite für Naturschutz und Wasserwirtschaft zuständigen Behörden im Rahmen dieses Verfahrens nicht ausgeräumt werden konnten, legte das Umweltministerium Brandenburg Widerspruch gegen den Umweltbescheid ein. Über den eingelegten Widerspruch wurde noch nicht entschieden.</p>
<p>4. posiedzenie Wspólnego Komitetu zorganizuje strona niemiecka, jednak do tej pory nie mogło się odbyć z powodu koronawirusa. Protokół 3. posiedzenia z dnia 17.10.2019, które odbyło się w Warszawie, obecnie znajduje się na etapie uzgodnień.</p>	<p>Die 4. Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses sollte von der deutschen Seite ausgerichtet werden, allerdings konnte die Sitzung coronabedingt bisher nicht stattfinden. Die Niederschrift zur 3. Sitzung vom 17.10.2019 in Warschau befindet sich noch in der Abstimmung.</p>
<p>5. narada grupy roboczej ds. Wdrażania Umowy z powodu trwającej pandemii koronawirusa odbyła się w dniu 30.06.2021 w formie wideokonferencji.</p>	<p>Die 5. Besprechung der Arbeitsgruppe zur Umsetzung des Abkommens fand am 30.06.2021 aufgrund der andauernden Covid-19-Pandemie als Videokonferenz statt.</p>
<p>Strona niemiecka poinformowała o następujących zmianach personalnych:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pan Münch jako dotychczasowy Zastępca Kierownika Urzędu i Koordynator Odrzański w WSA Odra-Hawela przeszedł na emeryturę, nowym Zastępcą został Pan Dimmek.</li> <li>– Z powodu reformy Federalnej Administracji Dróg Wodnych i Żeglugi (WSV) w WSA Odra-Hawela doszło do zmian struktury organizacyjnej. Dla projektu Odry został utworzony odrębny Wydział, którym kieruje Pani Ewe.</li> </ul>	<p>Die deutsche Seite informierte über folgende personelle Änderungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Herr Münch als bisheriger stellvertretender Amtsleiter und Oderkoordinator im WSA Oder-Havel ist in den Ruhestand eingetreten; neuer Stellvertreter ist Herr Dimmek.</li> <li>– Aufgrund der WSV-Reform gab es im WSA Oder-Havel organisatorische Umstrukturierungen. Für das Projekt Oder wurde ein eigenes Fachgebiet „Projekt Oder“ gebildet, das Frau Ewe leitet.</li> </ul>
<p>W ramach postępowania scopingowego dla procedury Strategicznej Oceny Oddziaływania na Środowisko (SOOS) dla Koncepcji Regulacji Cieków Odry granicznej (KRC) wniesiono 30 opinii. Urząd wydający decyzję w sprawie ustalenia planu prawnie wiążącego (GDWS w Magdeburgu) w bliskiej perspektywie ustanowi ramy badania. Następnie opracowana zostanie prognoza oddziaływania na środowisko.</p>	<p>Im Rahmen des Scopings für die Strategische Umweltprüfung (SUP) zur Stromregelungskonzeption (SRK) wurden 30 Stellungnahmen eingereicht. Durch die Planfeststellungsbehörde (bei der GDWS in Magdeburg) wird der Untersuchungsrahmen in Kürze festgelegt. Anschließend wird der Umweltbericht erstellt.</p>
<p>W tym roku mogły zostać zakończone pomiary batymetryczne na całym odcinku Odry granicznej, jak również orientacyjne badanie osadów. Ponadto trwają badania historyczne i ocena ryzyka w odniesieniu do znajdujących się ładunków wybuchowych (w korycie rzeki, w strefie nadbrzeżnej i w międzywalu).</p>	<p>In diesem Jahr konnte die Flächenpeilung der gesamten Grenzoder sowie eine orientierende Sedimentuntersuchung abgeschlossen werden. Zudem läuft eine Historische Erkundung und Gefährdungsabschätzung hinsichtlich der Kampfmittelbelastung (Gewässerbett, Ufer- und Vorlandbereiche).</p>
<p>Wraz z wejściem w życie w dniu 09 czerwca 2021 r. "Ustawy o wodnogospodarczej rozbudowie na federalnych drogach wodnych w celu osiągnięcia celów gospodarowania Ramowej</p>	<p>Mit dem am 09.06.2021 in Kraft getretenen „Gesetz über den wasserwirtschaftlichen Ausbau an Bundeswasserstraßen zur Erreichung der Bewirtschaftungsziele der Wasserrahmenrichtlinie“</p>

<p>Dyrektywy Wodnej" Federalna Administracja Dróg Wodnych i Żeglugi (WSV) otrzymała kompetencje do rozbudowywania śródlądowych federalnych dróg wodnych, o ile ta rozbudowa konieczna jest do osiągnięcia celów Ramowej Dyrektywy Wodnej (RDW). Niezbędne w tym celu przedsięwzięcia wynikają z programu działań związanego z RDW. Federalna Administracja Dróg Wodnych i Żeglugi zamierza te przedsięwzięcia tak dalece jak to możliwe planować i wdrażać w formule zintegrowanej z przedsięwzięciami wynikającymi z Polsko-Niemieckiej Umowy o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych na pograniczu polsko-niemieckim z 27.04.2015 roku.</p>	<p>erhält die Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes (WSV) die Zuständigkeit, die Binnenwasserstraßen des Bundes wirtschaftlich auszubauen, soweit dieser Ausbau zur Erreichung der Ziele der Wasserrahmenrichtlinie (WRRL) erforderlich ist. Die hierfür notwendigen Maßnahmen leiten sich aus dem Maßnahmenprogramm ab. Dabei beabsichtigt die WSV die Maßnahmen integrativ mit den sich aus dem deutsch-polnischen Abkommen über die gemeinsame Verbesserung der Situation an den Wasserstraßen vom 27.04.2015 abzuleitenden Maßnahmen soweit möglich zu planen und umzusetzen.</p>
<p><b>3. Aktualne działania ochrony przeciwpowodziowej</b> (Punkt 3 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>3. Aktuelle Hochwasserschutzmaßnahmen</b> (TOP 3 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p><b>3.1 Informacja o planowanych działaniach w obrębie wałów przeciwpowodziowych</b> (Punkt 3.1 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>3.1 Information über geplante Maßnahmen an den Hochwasserschutzdeichen</b> (TOP 3.1 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona polska poinformowała o przedsięwzięciach Zarządu Zlewni w Szczecinie dotyczących prac utrzymaniowych oraz inwestycyjnych na Odrze granicznej i Odrze zachodniej, informację tę stanowią załączniki nr 3 i załącznik nr 4.</p>	<p>Die polnische Seite informierte über Vorhaben der Einzugsgebietsverwaltung Stettin in Bezug auf Instandhaltungs- und Investitionsarbeiten an der Grenzoder und der Westoder; diese Informationen sind als Anlage 3 und Anlage 4 beigefügt.</p>
<p>Załącznik nr 4 zawiera zestawienie wałów przeciwpowodziowych na Odrze Granicznej poddanych konserwacji w roku 2019, 2020, 2021 oraz planowanych do wykonania w 2022 roku. Wykonano prace utrzymaniowe, których celem było zachowanie dobrego stanu technicznego urządzeń – koszenie wraz z wygrabieniem skarp, jednokrotne wykoszenie dna rowów opaskowych zlokalizowanych przy wałach oraz likwidacja uszkodzeń skarp wałów spowodowanych bytowaniem dzikich zwierząt.</p>	<p>Anlage 4 enthält eine Liste der Hochwasserdeiche an der Grenzoder, die in den Jahren 2019, 2020 und 2021 instandgehalten wurden, sowie der für 2022 geplanten Deiche. Es wurden Unterhaltungsarbeiten zur Sicherstellung eines guten technischen Zustands der Anlagen ausgeführt – Mäharbeiten einschließlich Harken der Böschungen, einmaliges Mähen des Fanggrabengrunds in Deichnähe und Beseitigung der durch Wildtiere verursachten Schäden an den Deichböschungen.</p>
<p>Strona polska poinformowała również o przedsięwzięciach Zarządu Zlewni w Zielonej Górze dotyczących prac utrzymaniowych. Informację w tej sprawie dołączono jako załącznik nr 5.</p>	<p>Die polnische Seite informierte auch über Unterhaltungsmaßnahmen der Einzugsgebietsverwaltung Zielona Góra. Diese Informationen sind als Anlage 5 beigefügt.</p>
<p>Strona niemiecka w załącznikach 6 i 7 zawarła przegląd środków ochrony przeciwpowodziowej kraju związkowego Brandenburgii.</p>	<p>Die deutsche Seite lieferte mit den Anlagen 6 und 7 eine Übersicht über Hochwasserschutzmaßnahmen des Landes Brandenburg.</p>
<p>Nie ma nowych informacji na temat dwóch projektów: obszar zalewowy niziny Neuzeller i obszaru zalewowego niziny Ziltendorfer</p>	<p>Zu den beiden Projekten Flutungspolder Neuzeller Niederung und Flutungspolder Ziltendorfer</p>

z Krajowego Programu Ochrony Przeciwpowodziowej.	Niederung aus dem Hochwasserschutzprogramm des Landes liegen keine neuen Informationen vor.
Strona niemiecka poinformowała o planie działania przeciwpowodziowego miasta Frankfurt nad Odrą, że decyzja planu prawnie wiążącego została wydana z dniem 10.08.2021. Budowa ma się rozpocząć w marcu 2022 roku. Prace budowlane, w tym wykonanie promenady przybrzeżnej, potrwać około 2 lat.	Die deutsche Seite teilte zur Hochwasserschutzmaßnahme Frankfurt (Oder) mit, dass der Planfeststellungsbeschluss mit Datum vom 10.08.2021 vorliegt. Es ist von einem Baubeginn im März 2022 auszugehen. Die Baumaßnahme wird, einschließlich Herstellung der Uferpromenade, ca. 2 Jahre dauern.
<b>3.2 Kontynuacja programu budowy lodolamaczy dla RZGW Szczecin</b> (Punkt 3.2 Wymiany informacji z kwietnia 2021)	<b>3.2 Fortsetzung des Eisbrecherbauprogramms für die RZGW Stettin</b> (TOP 3.2 des Informationsaustausches vom April 2021)
Strona polska poinformowała, że we wrześniu 2021 zostały odebrane dwa nowo wybudowane lodolamacze liniowe o nazwach „Ocelot” i „Tarpan”. W grudniu 2021 roku oba lodolamacze uczestniczyły w polsko niemieckiej akcji lodolamania na dolnym i granicznym odcinku rzeki Odry.	Die polnische Seite berichtete, dass im September 2021 zwei neue Eisbrecher mit den Namen „Ocelot” und „Tarpan” übernommen wurden. Im Dezember 2021 nahmen die beiden Eisbrecher an der deutsch-polnischen Eisaufbruchaktion am unteren und dem Grenzabschnitt der Oder teil.
<b>4. Podsumowanie akcji lodolamania 2020/2021 r.</b> (Punkt 4 Wymiany informacji z kwietnia 2021)	<b>4. Zusammenfassung der Eisaufbruchaktion 2020/2021</b> (TOP 4 des Informationsaustausches vom April 2021)
Polsko-niemiecka akcja lodolamania poprzedzona została naradą zimową w dniu 09.12.2020 za pośrednictwem wideokonferencji, w której wzięli udział przedstawiciele RZGW Szczecin oraz Urzędu Dróg Wodnych i Żeglugi Odra-Hawela.	Der deutsch-polnischen Eisaufbruchaktion ging die Winterberatung am 02.12.2020 per Videokonferenz voraus, an der Vertreter der RZGW Stettin und des WSA Oder-Havel teilnahmen.
W okresie od 01.12.2020 do 31.03.2021 na ciekach granicznych Odry, Odry Zachodniej na terytorium Polski, od ujścia jeziora Dąbie w Szczecinie do km Odry 704,1 sześć niemieckich i siedem polskich lodolamaczy pozostawało w pogotowiu lodowym.	Für den Eisaufbruch auf den Grenzgewässern der Oder, der Westoder und auf dem Gebiet Polens, von der Mündung des Dammschen Sees in Szczecin bis Od-km 704,1, waren vom 01.12.2020 bis zum 31.03.2021 sechs deutsche und sieben polnische Eisbrecher in Einsatzbereitschaft.
W pierwszej połowie lutego Niemcy znalazły się pod wpływem zimnych mas powietrza polarnego, co doprowadziło do intensywnych mrozów i obfitych opadów śniegu, zwłaszcza w środkowych Niemczech. Pierwsze pojawienie się zjawisk lodowych na Odrze odnotowano 8 lutego 2021 roku. W dniu 17 lutego 2021 r. górny poziom lodu osiągnął km 645 km na wysokości polskiego wodowskazu Gozdowice.	In der ersten Februarhälfte geriet Deutschland unter Einfluss kalter polarer Luftmassen, die zu einer intensiven Kältewelle und ergiebigen Schneefällen besonders in der Mitte Deutschlands führten. Die ersten Eiserscheinungen auf der Oder wurden am 08.02.2021 gemeldet. Am 17.02.2021 erreichte die obere Eisstandsgrenze km 645 auf Höhe des polnischen Pegels Gozdowice.




<p>16 lutego 2021 r. strona polska podjęła pierwsze działania przygotowawcze do wspólnej akcji lodolamania, której celem było wyłamanie rynny na jeziorze Dąbie oraz rozbicie pokrywy lodowej na Regalicy i Odrze Wschodniej.</p> <p>Podjęcie wspólnej akcji lodolamania rozpoczęło się w dniu 17.02.2021 z lodolamaczami niemieckimi Schwedt, Kietz, Frankfurt, Usedom, Kienitz i Eber oraz polskimi Dzik, Ogar, Żbik, Lis, Świstak, Stanisław i Andrzej.</p> <p>Zjawisko lodowe charakteryzowało się ponad 100 kilometrami zamrożonego lodu z częściowo znaczną grubością lodu. Mimo wysokich stanów wód, lód w rejonie pod Gryfinem spływał powoli w kierunku jeziora Dąbie. Duże ilości popękanego lodu podczas akcji lodolamania przyczyniały się do powstawania kolejnych zatorów lodowych z przekroczeniem stanów alarmowych, szczególnie w rejonie Widuchowej i Bielinka.</p> <p>Wspólna akcja lodolamania zakończyła się 23 lutego 2021 r.</p>	<p>Am 16.02.2021 unternahm die polnische Seite erste vorbereitende Aktivitäten für die gemeinsame Eisaufbruchaktion, deren Ziel das Aufbrechen einer Rinne auf dem Dammschen See und der Eisdecke auf der Regalica und der Ostoder war.</p> <p>Der gemeinsame Eisaufbruch begann am 17.02.2021 mit den deutschen Eisbrechern Schwedt, Kietz, Frankfurt, Usedom, Kienitz und Eber sowie allen polnischen Eisbrechern Dzik, Ogar, Zbik, Lis, Swistak, Stanislaw und Andrzej.</p> <p>Das Eisereignis war gekennzeichnet durch über 100 Kilometer zusammengefrorenes Eis mit teilweise erheblichen Eisdicken. Trotz der hohen Wasserstände floss das Eis im Bereich unterhalb Gryfino nur langsam in Richtung Dammschen See ab. Große Mengen gebrochenen Eises führten während des Einsatzes immer wieder zu Eisversetzungen mit Überschreitungen der Alarmwasserstände besonders in den Bereichen Widuchowa und Bielinek.</p> <p>Der gemeinsame Eisaufbruch endete am 23.02.2021.</p>
<p><b>5. Sprawy różne</b> (Punkt 5 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5. Sonstiges</b> (TOP 5 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p><b>5.1 Most drogowy i kolejowy w Kietz/Kostrzynie n. Odrą</b> (Punkt 5.1 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5.1 Straßen- und Eisenbahnbrücke in Kietz/Kostrzyn n. Odra</b> (TOP 5.1 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona polska poinformowała o aktualnym stanie realizacji zadania, dotyczącego przebudowy mostu kolejowego w 615,1 km rz. Odry, za którego przebudowę odpowiedzialna jest strona niemiecka. Inwestorem w zakresie przedsięwzięcia dotyczącego przebudowy mostu kolejowego jest kolej niemiecka Deutsche Bahn AG. Strona polska odpowiada za infrastrukturę okółomostową, dojazdową po polskiej stronie, w tym za przebudowę układu torowego i dwóch obiektów inżynierskich zlokalizowanych na linii kolejowej nr 203 (most nad Suchodółem w km 341,872 linii nr 203, wiadukt w km 342,175 linii nr 203).</p>	<p>Die polnische Seite berichtete über den aktuellen Sachstand zum Umbau der Eisenbahnbrücke im Oder-km 615,1, der der deutschen Seite obliegt. Bauträger des Vorhabens, des Umbaus der Eisenbahnbrücke, ist die Deutsche Bahn AG. Der polnischen Seite obliegt die brückenbegleitende und die Zufahrtsinfrastruktur auf der polnischen Seite einschließlich des Umbaus der Gleisanlage und von zwei Ingenieurbauwerken an der Bahnstrecke Nr. 203 (Brücke über Suchodól im km 341,872 der Bahnstrecke Nr. 203 und Viadukt im km 342,175 der Bahnstrecke).</p>
<p>Aktualny stan sprawy – informacje pozyskane przez RZGW w Szczecinie:</p>	<p>Aktueller Sachstand – Informationen der RZGW Stettin:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>w grudniu 2019 r. podpisano porozumienie z PKP PLK S.A. w zakresie realizacji zadania dla etapu przygotowania dokumentacji,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Im Dezember 2019 wurde mit der PKP PLK S.A. eine Vereinbarung zur Erstellung der Dokumentation als eine Etappe der Auftragsausführung unterzeichnet,</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• uzyskano zatwierdzenie dokumentacji geologiczno-inżynierskiej,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• die ingenieurgeologische Dokumentation wurde bestätigt,</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• projekt budowlany i dokumentacja wykonawcza przedsięwzięcia po stronie polskiej jest sukcesywnie uzgadniana z PKP PLK S.A.,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• der Bauentwurf und die Ausführungsunterlagen des die polnische Seite betreffenden Vorhabens werden laufend mit der PKP PLK S.A. abgestimmt,</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 21.09.2019 r. zakończono proces akceptacji przez Bank Światowy (uzyskano „no objection”) Planu Zarządzania Środowiskiem,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• am 21.09.2019 endete das Verfahren zur Bestätigung des Umweltmanagementplans durch die Weltbank („no objection”),</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 11.12.2019 r. została wydana decyzja środowiskowa a w 2020 r. pozyskano, w niezbędnym zakresie, komplet decyzji zwalniających z zakazów w odniesieniu do ochrony gatunkowej roślin i zwierząt,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• am 11.12.2019 erging der Umweltbescheid, und 2020 wurde eine Reihe von Entscheidungen über die Befreiung von Verboten, die den Pflanzen- und Tierartenschutz betreffen, im erforderlichen Umfang eingeholt,</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 15.07.2020 r. uzyskano decyzję ustalającą lokalizację inwestycji celu publicznego,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• am 15.07.2020 erging der Standortbescheid für ein Vorhaben von öffentlichem Interesse,</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 12.11.2020 r. wydane zostało pozwolenie wodnoprawne przez Zarząd Zlewni w Gorzowie Wielkopolskim a 13.11.2020 r. kolejne pozwolenie wydane przez RGZW w Poznaniu. W toku są pozostałe postępowania w sprawie pozwoleń wodnoprawnych, wydawanych przez RGZW we Wrocławiu,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• am 12.11.2020 erteilte die Einzugsgebietsverwaltung Gorzów Wielkopolski die wasserrechtliche Erlaubnis, und am 13.11.2020 folgte die von der RZGW Posen erteilte Erlaubnis; es laufen noch weitere Verfahren zur Erteilung von wasserrechtlichen Erlaubnissen durch die RZGW Breslau,</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 11.12.2020 r. ogłoszono postępowanie przetargowe na wykonanie robót budowlanych.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• am 11.12.2020 wurde die Ausschreibung zur Vergabe der Bauarbeiten veröffentlicht.</li> </ul>
<p>Strona niemiecka poinformowała, że w planach kolei niemieckich (DB) przewidziana jest budowa zastępcza dwóch wiaduktów kolejowych nad federalną drogą wodną:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.) Wiadukt kolejowy km Odry 615,102</li> <li>2.) Wiadukt kolejowy Umfluter Kietz (kanal Kietz) km 1,697 – nieprzejezdny dla jednostek pływających</li> </ol> <p>Oba obiekty są obecnie w budowie, wykonawcą obu wiaduktów kolejowych jest spółka Sächsische Bau GmbH.</p> <p>Przedłużenie/rozbiórka przęsła wiaduktów kolejowych Odry zachodni brzeg (planowany termin 06./07.09.2021) nie mogła zostać przeprowadzona z powodu niskich stanów wody i jest planowana na listopad 2021 r.</p> <p>Umowa dotycząca skrzyżowań nie została jeszcze zawarta.</p>	<p>Die deutsche Seite teilt mit, dass die Planungen der DB Netz den Ersatzbau von zwei Eisenbahnüberführungen über die Bundeswasserstraße vorsehen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eisenbahnüberführung im Oder-km 615,102</li> <li>2. Eisenbahnüberführung Umfluter Kietz im km 1,697 – nicht mit Wasserfahrzeugen befahrbar</li> </ol> <p>Beide Anlagen befinden sich derzeit im Bau, Auftragnehmer für beide Eisenbahnüberführungen ist die Sächsische Bau GmbH.</p> <p>Der Ausschub/Rückbau des Durchfahrtsjoches der Eisenbahnüberführungen am Westufer der Oder (geplanter Termin 06./07.09.2021) konnte aufgrund niedriger Wasserstände nicht durchgeführt werden und ist für den November 2021 geplant.</p> <p>Bisher wurde kein Vertrag bzgl. der Kreuzungen abgeschlossen.</p>
<p>Planowana wieża widokowa dla zwiedzających (miejsce na zachodnim brzegu pomiędzy wiaduktem kolejowym a mostem drogowym) nie zostanie zbudowana.</p>	<p>Die geplante Aussichtsplattform (am Westufer zwischen der Eisenbahnüberführung und der Straßenbrücke) wird nicht errichtet.</p>



<p><b>5.2 Plany niemieckiej Administracji Dróg Wodnych i Żeglugi dotyczące służy wschodniej (Ostschleuse) w miejscowości Hohensaaten</b> (Punkt 5.2 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5.2 Pläne der deutschen Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung bezüglich der Ostschleuse in Hohensaaten</b> (TOP 5.2 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona niemiecka przekazała następujące informacje na temat przedsięwzięć: <u>Śluza wschód Hohensaaten:</u> Kontrakt inżynierski na wykonanie projektu wstępnego i dalszego planowania został zawarty przez WNA Berlin 04/2021. Ponadto przeprowadzane zostanie wstępne badanie zgodnie z odpowiednim rozporządzeniem administracyjnym (VV-WSV 2107). Uzgodnienie badania wstępnego z Federalnym Ministerstwem Cyfryzacji i Transportu planowane jest na początek 2022 r., dalej nastąpi ustalenie wariantu preferowanego i rozpoczęcie projektu planu / w razie potrzeby przygotowanie dokumentów zatwierdzających plan prawnie wiążący do końca 2022 roku.</p>	<p>Die deutsche Seite informierte zu den Vorhaben wie folgt: <u>Ostschleuse Hohensaaten</u> Der Ingenieurvertrag für die Erstellung der Vorplanung und weiterführender Planungen wurde in 04/2021 durch WNA Berlin abgeschlossen. Des Weiteren erfolgt eine Voruntersuchung gemäß einschlägiger Verwaltungsvorschrift (VV-WSV 2107). Für Anfang 2022 ist die Abstimmung zur Voruntersuchung mit dem Bundesministerium für Digitales und Verkehr geplant, anschließend wird die Vorzugsvariante ermittelt und mit der Entwurfsplanung / ggf. Erstellung der Planfeststellungsunterlagen bis Ende 2022 begonnen.</p>
<p><u>Śluza Schwedt:</u> Przebudowę śluzy Schwedt powierzono odpowiedzialnemu wydziałowi (E) w WSA Odra-Hawela. Obecnie zakłada się, że realizacja nastąpi w ciągu ok. 5 lat.</p>	<p><u>Schleuse Schwedt</u> Dem im WSA Oder-Havel zuständigen Fachbereich (E) wurde der Umbau der Schleuse Schwedt übertragen. Derzeit wird von einer Umsetzung innerhalb von ca. 5 Jahren ausgegangen.</p>
<p><b>5.3 Przygotowania na posiedzenie Komisji</b> (Punkt 5.3 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5.3 Vorbereitung der Kommissionssitzung</b> (TOP 5.3 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Sprawozdanie z prac grupy roboczej za 2020 do protokołu Komisji zostało uzgodnione.</p>	<p>Der Bericht über den Stand der Arbeiten der Arbeitsgruppe im Jahr 2020 für das Kommissionsprotokoll wurde abgestimmt.</p>
<p><b>5.4 Planowana rozbudowa systemu informacji rzecznej RIS na Odrze granicznej przez Stronę polską</b> (Punkt 5.4 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5.4 Geplanter Ausbau des Flussinformationssystems RIS an der Grenzoder durch die polnische Seite</b> (TOP 5.4 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona polska poinformowała, że aktualną informację w tej sprawie stanowi zał. 8.</p>	<p>Die polnische Seite verwies auf die in der Anlage 8 enthaltenen aktuellen Informationen zu diesem Thema.</p>
<p><b>5.5 Planowane ogrodzenie ochronne przeciwko rozprzestrzenianiu się ASF</b> (Punkt 5.5 Wymiany informacji z kwietnia 2021)</p>	<p><b>5.5 Geplanter ASP-Schutzzaun</b> (TOP 5.5 des Informationsaustausches vom April 2021)</p>
<p>Strona niemiecka poinformowała, że ogrodzenie ochronne przeciwko rozprzestrzenianiu się ASF, jak wynika z doniesień, zostało wykonane.</p>	<p>Die deutsche Seite teilte mit, dass die Errichtung der ASP-Schutzzäune, wie berichtet, erfolgt ist. Derzeit wird in den Poldern A/B und 10 der ASP-</p>

Obecnie budowane jest ogrodzenie ochronne przeciwko ASF na polderach A/B i 10. Prace te powinny być zakończone do czasu otwarcia obiektów na Dolnej Odrze.	Schutzzaun errichtet. Diese Arbeiten sollen bis zur Öffnung der Bauwerke an der Unteren Oder abgeschlossen werden.
<b>5.6 Projekt ochrony środowiska na terenie Łęgów Odrzańskich Reitwein Fundacji Naturschutzfonds Brandenburg</b> (Punkt 5.6 Wymiany informacji z kwietnia 2021)	<b>5.6 Naturschutzprojekt im Bereich der Oderaue Reitwein der Stiftung Naturschutzfonds Brandenburg</b> (TOP 5.6 des Informationsaustausches vom April 2021)
Strona niemiecka przekazała informacje z Fundacji Naturschutzfonds Brandenburg, że w związku z restrukturyzacją kadrową projekt w obecnym stanie nie będzie dalej realizowany. Prezentacja projektu w ramach grupy roboczej nie jest więc już konieczna.	Die deutsche Seite teilte mit, dass nach Information der Stiftung Naturschutzfonds Brandenburg aufgrund personeller Umstrukturierungen das Projekt nach derzeitigem Stand nicht weiter verfolgt wird. Eine Vorstellung des Projekts im Rahmen der Arbeitsgruppe ist daher nicht mehr nötig.
<b>5.7 Nowi członkowie grupy roboczej po stronie niemieckiej oraz polskiej</b> (Punkt 5.7 Wymiany informacji z kwietnia 2021)	<b>5.7 Neue Mitglieder der Arbeitsgruppe auf deutscher sowie polnischer Seite</b> (TOP 5.7 des Informationsaustausches vom April 2021)
Strona niemiecka przekazała informację, że po odejściu Pana Petera Münch, nowym członkiem grupy została Pani Astrid Ewe.	Die deutsche Seite teilt mit, dass Frau Astrid Ewe nach Ausscheiden von Herrn Peter Münch neues Mitglied in der Arbeitsgruppe geworden ist.
<b>5.8 Termin Narady Odrzańskiej 2022</b> (Punkt 5.8 Wymiany informacji z kwietnia 2021)	<b>5.8 Termin der Oderberatung 2022</b> (TOP 5.8 des Informationsaustausches vom April 2021)
Strony planują przeprowadzenie dwudniowej narady jesienią 2022 roku po stronie polskiej w Szczecinie.	Die Seiten planen, eine zweitägige Beratung auf der polnischen Seite in Stettin im Herbst 2022 durchzuführen.

Za stronę niemiecką	Für die deutsche Seite
Potsdam, 14.4.2022 	
P. Pufahl Kierownik Delegacji Republiki Federalnej Niemiec	P. Pufahl Leiterin der Delegation der Bundesrepublik Deutschland
Magdeburg, 21.04.2022 	
T. Gabriel Dyrekcja Generalna Dróg Wodnych oraz Żeglugi	T. Gabriel Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt
Z stronę polską	Für die polnische Seite
Wrocław, 25.09.2022 	
B. Jesionek Kierownik Delegacji Rzeczypospolitej Polskiej	B. Jesionek Leiterin der Delegation der Republik Polen

